# Zurral



*Atribución de imagen: Jeffschwartz, licensed under CC BY 2.0.*

**También**: Zurralse

**En español**: Zurrar, Pegar, Asustar

[ *verbo transitivo pronominal* ]

**1-** Castigar a alguien a base de golpes y azotes (transitivo).

**2-** Tener mucho miedo (pronominal). A veces se usa con el sentido original de hacerse de vientre encima (a causa del miedo).

**Ver:** Zurra, Zurrao, Zurraspa, Zurrío

• Joío muchacho, menúa zacatúa l'ha liao a la madre esta mañana, pero l'ha zurrao bien zurrao, pa vel si escarmienta y nô vuerve a jacello.

• Habiâmos saltao la paer del güerto'l tío Antonio pa quital-le unos jigos, cuando salío de detrás d'una jiguera. Mira, mos dio un susto que mos zurramos vivos.

• Lo que pasa es que tiene una zurra que pa qué. L'ha dicho su madre que esta noche vaye a pol la leche él solo, y como está tan escuro ena calle miale, ya va zurrao.

• Dice que nô le deja su madre, pero lo que pasa es que nô quiere venil porque si mos metemos en la casa abandoná este se zurra.

**Campos semánticos**: Acciones humanas Castigos Sentimientos Violencia

**Comentarios:**

En el estándar tiene más o menos los mismos significados, pero la acepción 1 en peraleo es mucho más habitual. "Dar una paliza" también se usa en Peraleda, pero siempre ha tenido una connotación más intensa que **zurrar**.

La forma reflexiva **zurrarse** se usa con el sentido de *tener mucho miedo* (*No quiere metelse pa l'oscuro polque está zurrao*) o de *defecarse encima a causa del miedo* (*Cuando vio venil al toro, se zurró en nos pantalones*). Ambos sentidos también son estándar, aunque en cuanto a defecarse en peraleo siempre está relacionado con el miedo.

**Origen:** Árabe. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de uso.

**Etimología:**

En cuanto a la acepción 1 (azotes), probablemente es derivado del árabe hispano **surriyága**, de donde salió **zurriaga** (*vara o látigo para castigar*). Este arabismo proviene a su vez de una palabra prerromana basada en la onomatopeya */zurr/*. De ese mismo sonido salió el verbo castellano **zurrar** (*curtir y adobar las pieles quitándoles el pel*o), por el ruido que se hace al raspar las pieles para descarnarlas. Hay una técnica que es "macerar por golpeo" en la que se dan golpes a las pieles en el proceso de curtirlas. Esto haría que el verbo **zurrar** signifique tanto *curtir* como *golpear con un objeto*, donde vemos la relación que tiene con el hispanoárabe **surriyága**.

La acepción 2 proviene de otra parte. Es sustantivo derivado del antiguo verbo **churrar** (*chorrear*), palabra onomatopéyica que originó el verbo **zurrarse** con el sentido de irse de vientre involuntariamente, y posteriormente surgió el sentido sentir mucho miedo, por aquello de que cuando te entra el pánico se te van los esfínteres. Ese segundo sentido es el que encontramos en peraleo, tanto para el verbo **zurrarse** como para el sustantivo **zurra** o el adjetivo **zurrao**.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com